



RZECZPOSPOLITA POLSKA

INSPEKCJA WETERYNARYJNA

ŚWIADECTWO ZDROWIA

na wywożone do Ukrainy mięso drobiowe

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ / VETERINARY CERTIFICATE

на експортоване в Україну м'ясо птиці / for export of poultry meat into Ukraine

№/Nr _____

Експортуюча країна/Exporting country/Państwo eksportujące _____

Компетентне відомство /Competent authority/Właściwe władze _____

Установа, яка видала сертифікат /Competent authority issuing this certificate/Właściwe władze wystawiające świadectwo _____

1. Ідентифікація продукції / Identification of products / Identyfikacja produktu

Назва продукції/Name of the product/Nazwa produktu _____

Дата виготовлення продукції/Date of production/Data produkcji _____

Кількість місць/Number of packages/Liczba opakowań _____

Упаковка/Type of package/Rodzaj opakowania _____

Маркування/Marking (labeling)/Oznakowanie _____

Вага нетто/Net weight/Waga netto _____

Умови зберігання і перевезення/Conditions of storage and transportation/Warunki transportu i składowania _____

2. Походження продукції / Origin of products / Pochodzenie produktów

Назва (№) і адреса підприємства, зареєстрованого державною ветеринарною службою /Name, number and address of the enterprise registered by state veterinary service/Nazwa, numer i adres przedsiębiorstwa zarejestrowanego przez państwowe służby weterynaryjne _____

бойні (м'ясокомбінату)/slaughter-house (meat processing and packing factory)/rzeźnia (zakład przetwórstwa i pakowania) _____

підприємства по розробці/cutting plant/zakład rozbioru _____

холодильника/refrigerator/chłodnia _____

Назва і адреса експортера/Name and address of exporter/Nazwa i adres eksportera _____

3. Призначення продукції / Destination of the products / Przeznaczenie produktów

Країна призначення/Country of destination/Państwo przeznaczenia _____

Країна транзиту/Transit country/Państwo trazytu _____

Пункт перетину кордону/Point of border crossing/Przejście graniczne _____

Назва і адреса одержувача/Name and address of consignee/ Nazwa i adres odbiorcy _____

Транспорт /Means of transport/ Środek transportu _____
(№ вагона, № рейсу літака, назва судна/No. of carnage, No. of flight, name of vessel/tir wagonu, lotu lub nazwa statku)

4. Свідчення про придатність продуктів для харчування
Certification of conformity for human consumption
Poświadczenie przydatności do spożycia

Цим засвідчується наступне /Herewith the following is confirmed/ Niniejszym poświadczam, co następuje:

М'ясо птиці отримане від забою і переробки здорової птиці на птахопереробних підприємствах, які мають дозвіл державної ветеринарної служби країни-експортера на експорт продукції і знаходиться під її постійним контролем /
Poultry meat was obtained from slaughtered and processed healthy poultry at the processing plants which have export permits from the state veterinary service of exporting country and are under its permanent supervision/*Місо drobiowe zostało pozyskane w wyniku uboju i obróbki zdrowego drobiu w zakładach przetwórstwa, posiadających zezwolenie na wywóz państwowej służby weterynaryjnej kraju eksportującego i będących pod jej stałym nadzorem.*

Птиця, м'ясо якої експортується в Україну, піддана передзабійному ветеринарному контролю, а тушки й внутрішні органи - післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі, проведених державною ветеринарною службою/
Poultry, whose meat is intended for export to Ukraine, has undergone ante-mortem veterinary inspection; the carcasses and internal organs have undergone post-mortem veterinary-sanitary examination by the state veterinary service./*Drób, którego mięso przeznaczone jest na eksport do Ukrainy, został poddany badaniu przed-ubojowemu, a tusze i narządy wewnętrzne badaniu poubojowemu przez państwową służbę weterynaryjną.*

М'ясо птиці має маркування (ветеринарне клеймо) на упаковці або блоці. Маркована етикетка наклеєна на упаковці таким чином, щоб розкрити упаковку було неможливо без порушення цілостності маркувальної етикетки /
Poultry meat must have a stamp on package or on the block. Stamped label must be placed on package in a way which ensures that opening is impossible without breaking the label /*Місо drobiowe musi posiadać oznakowanie (pieczęć) на opakowaniu lub блоку. Opieczętowana etykieta została umieszczona na opakowaniu w sposób zapewniający, iż nie będzie możliwe otworzenie opakowania bez jej uszkodzenia.*

М'ясо отримане від здорової птиці, вирощеної в країні-експортері, яка походить із господарств і адміністративних територій, вільних від заразних хвороб тварин, в тому числі /
Meat is obtained from the healthy poultry which was raised in exporting country and which originated from the farms and administrative territories that are free from infectious diseases, including/*Місо zostało pozyskane ze zdrowego drobiu, który był hodowany w kraju eksportu, i który pochodzi z gospodarstw i regionów administracyjnych wolnych od chorób zakaźnych zwierząt, w tym :*

група (чуми) птиці, викликаного серотипами H₅/H₇ - протягом останніх 3 років на території країни /
avian influenza caused by serotypes H₅/H₇ - during the last 3 years in the territory of the country /*група ptaków wywołana przez serotypy H₅/H₇ – w ciągu ostatnich 3 lat na terytorium kraju;*

хвороби Ньюкасла, грипу (чуми) птиці (викликаного серотипами, отличаютимися от H₅/H₇) - протягом останніх 3 років на території адміністративної території /
Newcastle disease, Avian influenza (birds fever) (caused by serotypes other than H₅/H₇)- during last 3 years on the territory of the province/*choroby Newcastle, influenzy ptaków (wywołanej przez serotypy inne niż H₅/H₇)– w ciągu ostatnich 3 lat na terytorium regionu;*

Курачі та індичі господарства - орнітозу (псітакозу), параміксовірусної інфекції, ринотрахеїту індиків, інфекційного ларинготрахеїту, інфекційного енцефаломієліту - протягом останніх 6 місяців на території господарства /
Chicken and turkey farms – ornithosis (psittacosis), paramyxovirus infection, turkey rhinotracheitis, infectious loryngotracheitis, infectious encephalomyelitis during last 6 months on the territory of farm/*Gospodarstwa utrzymujące kurczęta i indyki- орнітозу (psittacosis), infekcje wywołane przez paramyksowirusy, zakaźne zapalenie nosa i tchawicy indyków, ostre zakaźne zapalenie krtani i tchawicy, zakaźne zapalenie mózgu i rdzenia – w ciągu ostatnich 6 miesięcy na terytorium gospodarstwa.*

Гусячі та качині господарства - хвороби Дерзси, вірусного гепатиту каченят, орнітозу, псітакозу - протягом останніх 6 місяців на території господарства /
Geese and ducks farms – Derzsy's disease, virus of duckling hepatitis, ornithosis, psittacosis - during last 6 months on the territory of farm /*Gospodarstwa utrzymujące gęsi i kaczki - choroby Derzsy'ego, wirusowego zapalenia wątroby kacząt, орнітозу, psittacosis - w ciągu ostatnich 6 miesięcy на terytorium gospodarstwa.*

Птиця поступає на забій із господарств, які визнані благополучними по сальмонельозу, відповідно до вимог Міжнародного ветеринарного кодексу МЕБ /
Poultry originates from premises considered safe on salmonella in accordance with the provisions of International Animal Health Code of the O.I.E./*Drób pochodzi z gospodarstw uznanych jako bezpieczne w odniesieniu do salmonellozy, згідно з вимогами Міжнародного Кодексу Ветеринарного ОІЕ.*

При проведенні післязабійної ветеринарно-санітарної експертизи не виявлено змін, характерних для заразних хвороб, уражень гельмінтами, а також при отруєнні різними речовинами/
During the postmortem veterinary-sanitary examination, no changes that are typical for infectious diseases, helminthosis and contamination with different substances were

found/ W trakcie badania poubojowego nie stwierdzono zmian typowych dla chorób zakaźnych, pasożytniczych lub skażenia innymi substancjami.

М'ясо не пігментоване, не має згустків крові, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку, не дефростувалося в період зберігання і має температуру в товщі м'язів не вище мінус 12 градусів Цельсія для мороженої птиці, не містить засобів консервування, не оброблялося антимікробними препаратами, барвниками, пахучими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. М'ясо не обсеменено сальмонелами чи збудниками інших бактеріальних інфекцій/ **Meat is not pigmented, has no blood clots, mechanical premixes, odour and taste unusual for meat, it was not defrosted during the storage and has the temperature inside the muscles not higher than minus 12 degrees Celsius for frozen poultry, does not contain preservatives, was not treated by antimicrobial substances, colouring and odorizing substances, ionizing or ultraviolet rays. Meat is not contaminated by Salmonella or agents of other bacterial infections/** Mięso nie jest pigmentowane, nie posiada skrzepów krwi, mechanicznych zanieczyszczeń, niewłaściwego dla mięsa zapachu i smaku, nie było rozmrażane w okresie przechowywania, a jego temperatura nie była wyższa, w głębi mięśni przy kości, niż minus 12°C, dla mrożonego mięsa drobiowego, nie zawiera konserwantów, nie było poddane działaniu substancji bakteriobójczych, barwników lub substancji zapachowych, promieniowaniu jonizującemu lub ultrafioletowemu.

М'ясо отримане від птиці, яка в період вирощування, відгодівлі або перед забоєм не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тіреостетичних препаратів, антибіотиків – стимуляторів росту і безпосередньо перед забоєм не вводились заспокійливі засоби / **Meat is derived from the birds that were not treated during growing, fattening or prior slaughter with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics and were not treated with antibiotics as growth promoters, tranquillisers immediately prior slaughter/** Mięso pochodzi od ptaków, które nie były w trakcie wzrostu i tuczu lub bezpośrednio przed ubojem poddane działaniu naturalnych i syntetycznych estrogenów, substancji hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków stosowanych jako stymulatory wzrostu oraz środków uspokajających.

Мікробіологічні, мікотоксикологічні і радіологічні показники м'яса птиці відповідають діючим в Польщі ветеринарним і санітарним правилам і вимогам / **Microbiological, mycotoksicological and radiological conditions of meat corresponding to the requirements in Poland/** Mikrobiologiczne, mykotoksykologiczne i radiologiczne cechy mięsa odpowiadają wymaganiom obowiązującym w Polsce.

М'ясо визнане придатним для вживання людям / **Meat is fit for human consumption/** Mięso jest zdadne do spożycia przez ludzi.

Тара й пакувальний матеріал одноразові і відповідають гігієнічним вимогам / **Packaging material are used for the first time and corresponds to hygiene requirements/** Opakowanie i materiał opakowaniowy są jednorazowe i odpowiadają wymaganiom higienicznym.

Транспортні засоби оброблені і підготовлені в відповідності з прийнятими в Польщі правилами/ **Means of transport are prepared in accordance with the regulations in Poland/** Środki transportu są odkażane i przygotowane zgodnie z wymaganiami przyjętymi w Polsce.

Складено/**Compose/**Sporządzono w _____ Дата /**Date** _____

Державний ветеринарний лікар /**State veterinary doctor/** Urzędowy Lekarz Weterynarii

(Прізвище, ім'я та по батькові, посада / **Surname, name and second name, post /Nazwisko, imię, stanowisko**)

Печатка /**Stamp/**Pieczęć

Підпис /**Signature/** Podpis _____